

# LAZARO GARZA AYALA

Gobernador del Estado de Nuevo Leon—Governor of the State of Nuevo Leon—Gouverneur de l'Etat de Nuevo Leon



Lazaro Garza Ayala

En 1855, lorsque Santiago Vidaurri s'insurgea dans le village de Lampazos, contre le pouvoir du général Santa Anna, Garza Ayala, alors étudiant en droit, réunit quelques amis à Monterey, s'incorpora aux forces de Vidaurri et aida très efficacement à la prise de cette place le 25 Mai 1855, après trois jours de combat dans les rues de la ville.

Après avoir levé de nombreuses troupes dans les Etats de Nuevo Leon et Coahuila, Vidaurri, à la tête de plus de trois mille hommes des trois armes, se mit en marche sur le port de Matamoros, que défendaient quatre mille soldats sous les ordres du général Santaniste Adrian Wol; Garza Ayala accompagna Vidaurri en qualité de commandant d'artillerie. A Cerralvo, tandis que l'armée était en route pour Matamoros, Vidaurri renonça à son projet d'attaquer Wol, et revint sur Monterey, à la nouvelle que le général Gutiérrez avait occupé la ville du Saltillo et menaçait la capitale de Nuevo Leon. Le 23 Juin de cette même année 1855, Gutiérrez fut battu au Saltillo par les forces de Vidaurri: une part importante de triomphe revint à l'artillerie, commandée par Garza Ayala, qui repoussa opportunément les charges de cavalerie de l'ennemi.

Du Saltillo, Vidaurri gagna Monterey,

En 1855, lorsque Santiago Vidaurri se souleva dans le village de Lampazos, contre le pouvoir du général Santa Anna, Garza Ayala, alors étudiant en droit, réunit quelques amis à Monterey, s'incorpora aux forces de Vidaurri et aida très efficacement à la prise de cette place le 25 Mai 1855, après trois jours de combat dans les rues de la ville.

Après avoir levé de nombreuses troupes dans les Etats de Nuevo Leon et Coahuila, Vidaurri, à la tête de plus de trois mille hommes des trois armes, se mit en marche sur le port de Matamoros, que défendaient quatre mille soldats sous les ordres du général Santaniste Adrian Wol; Garza Ayala accompagna Vidaurri en qualité de commandant d'artillerie. A Cerralvo, tandis que l'armée était en route pour Matamoros, Vidaurri renonça à son projet d'attaquer Wol, et revint sur Monterey, à la nouvelle que le général Gutiérrez avait occupé la ville du Saltillo et menaçait la capitale de Nuevo Leon. Le 23 Juin de cette même année 1855, Gutiérrez fut battu au Saltillo par les forces de Vidaurri: une part importante de triomphe revint à l'artillerie, commandée par Garza Ayala, qui repoussa opportunément les charges de cavalerie de l'ennemi.

Du Saltillo, Vidaurri gagna Monterey,

En 1855, lorsque Santiago Vidaurri se souleva dans le village de Lampazos, contre le pouvoir du général Santa Anna, Garza Ayala, alors étudiant en droit, réunit quelques amis à Monterey, s'incorpora aux forces de Vidaurri et aida très efficacement à la prise de cette place le 25 Mai 1855, après trois jours de combat dans les rues de la ville.

Après avoir levé de nombreuses troupes dans les Etats de Nuevo Leon et Coahuila, that leader undertook an expedition with more than three thousand men against the port of Matamoros, which was defended by more than four thousand soldiers under the orders of the position of Santa Anna, General Adrian Wol; Garza Ayala went with Vidaurri as major of artillery at the town of Cerralvo, while the army was marching against Matamoros, Vidaurri desisted from his plan of attack against Wol, and went back to Monterey as he had resolved upon in the effect that General Gutiérrez had occupied the city of Saltillo and was threatening the capital of Nuevo Leon. On the 23rd of June of said year of 1855, Gutiérrez was defeated at Saltillo by the forces of Vidaurri, and in that victory the artillery commanded by Garza Ayala took a prominent part, as it repulsed at the appropriate moment the charges of cavalry made by the enemy.

From Saltillo Vidaurri returned to Mon-

## LAZARO GARZA AYALA

Gobernador del Estado de Nuevo Leon.—Gouverneur de l'Etat de Nuevo Leon.—Governor of the State of Nuevo Leon.



Abogado y militar, se ha hecho notable en ambas carreras este distinguido fronterizo, del cual publicamos á grandes plumadas los siguientes datos que, á la vez que lo fotografian, dan á conocer un período muy interesante de nuestra historia.

En 1855, cuando Santiago Vidaurri se levantó en el pueblo de Lampazos contra el poder del general Santa-Anna, Garza Ayala, siendo estudiante de Jurisprudencia, reunió algunos amigos suyos en Monterey, se incorporó con las fuerzas de Vidaurri y ayudó eficazmente en la toma de aquella plaza, el 25 de Mayo del citado año de 55, despues de tres días de combates en las calles de la misma ciudad.

Organizadas numerosas fuerzas por Vidaurri en los Estados de Nuevo Leon y de Coahuila, emprendió este caudillo su marcha con tres mil y tantos hombres de las tres armas, sobre el puerto de Matamoros que guarnecian cuatro mil soldados á las órdenes del general santanista Adrian Wol, y Garza Ayala acompañó á Vidaurri como comandante de artillería. En la villa de Cerralvo, en marcha el ejército sobre Matamoros, desistió Vidaurri del propósito de atacar á Wol y contramarchó sobre Monterey por haber recibido noticia de que el general Gütian habia ocupado la ciudad del Saltillo y amagaba á la capital de Nuevo Leon. El 23 de Junio del citado año de 55 fué derrotado Gütian en el Saltillo por las fuerzas de Vidaurri, y en este triunfo tuvo la artillería mandada por Garza Ayala una parte importante por haber rechazado con oportunidad las cargas de caballería que dió el enemigo.

Del Saltillo contramarchó Vidaurri á

Cet illustre enfant de la frontière, sur le compte duquel nous publions á grands traits les données suivantes, qui tout en le faisant connaitre rappellent une période très intéressante de notre histoire, s'est distingué à la fois comme avocat et comme militaire.

En 1855, lorsque Santiago Vidaurri s'insurgea, dans le village de Lampazos, contre le pouvoir du général Santa Anna, Garza Ayala, alors étudiant en droit, réunit quelques amis à Monterey, s'incorpora aux forces de Vidaurri et aida très efficacement à la prise de cette place le 25 Mai 1855, après trois jours de combat dans les rues de la ville.

Après avoir levé de nombreuses troupes dans les Etats de Nuevo Leon et Coahuila, Vidaurri, à la tête de plus de trois mille hommes des trois armes, se mit en marche sur le port de Matamoros, que défendaient quatre mille soldats sous les ordres du général Santaniste Adrian Wol; Garza Ayala accompagna Vidaurri en qualité de commandant d'artillerie. A Cerralvo, tandis que l'armée était en route pour Matamoros, Vidaurri renonça à son projet d'attaquer Wol, et revint sur Monterey, à la nouvelle que le général Gütian avait occupé la ville du Saltillo et menaçait la capitale de Nuevo Leon. Le 23 Juin de cette même année 1855, Gütian fut battu au Saltillo par les forces de Vidaurri: une part importante de triomphe revint à l'artillerie, commandée par Garza Ayala, qui repoussa opportunément les charges de cavalerie de l'ennemi.

Du Saltillo, Vidaurri gagna Monterey,

This distinguished frontiersman whom we are about to sketch, thereby likewise making known a very interesting period of our history, is a lawyer and a soldier, and has become distinguished in both careers.

In 1855, when Santiago Vidaurri rose at the village of Lampazos against the power of General Santa Anna, Garza Ayala was then a law student. He gathered together some of his friends at Monterey, united with the forces of Vidaurri and effectively assisted in the taking of that city on the 25th of May of said year of 1855, after three days fighting in its streets.

When Vidaurri again organized numerous forces in the States of Nuevo Leon and Coahuila, that leader undertook an expedition with more than three thousand men against the port of Matamoros which was defended by more than four thousand soldiers under the orders of the partisan of Santa Anna, General Adrian Wol, Garza Ayala went with Vidaurri as major of artillery at the town of Cerralvo, while the army was marching against Matamoros, Vidaurri desisted from his plan of attack against Wol, and went back to Monterey as he had received news to the effect that General Guitian had occupied the city of Saltillo and was threatening the capital of Nuevo Leon. On the 23rd of June of said year of 1855 Guitan was defeated at Saltillo by the forces of Vidaurri, and in that victory the artillery commanded by Garza Ayala took a prominent part, as it repulsed at the opportune moment the charges of cavalry made by the enemy.

From Saltillo Vidaurri returned to Mon-